



BRÜSSZEL, 29/10/2010

ÁLTALÁNOS KÖLTSÉGVETÉS – 2010  
III. SZAKASZ – BIZOTTSÁG, 27., 30. CÍM

**DEC 58/2010. SZ. ELŐIRÁNYZAT-ÁTCSOPORTOSÍTÁS**

---

EUR

**AZ ALÁBBI KÖLTSÉGVETÉSI SOROKBÓL:**

**30 01. ALCÍM** — Az ellátásokkal és járulékos költségekkel kapcsolatos igazgatási kiadások

30 01 14 01. JOGCÍM — A tartalékállományba helyezett, a szolgálat érdekében nyugdíjazott vagy felmentett alkalmazottak juttatásai

nem diff. - 2 456 108

30 01 15 03. JOGCÍM — Az ellátások és juttatások súlyozása és kiigazítása

nem diff. - 2 000 000

**AZ ALÁBBI KÖLTSÉGVETÉSI SOROKBA:**

**27 01. ALCÍM** — A „Költségvetés” szakpolitikai területtel kapcsolatos igazgatási kiadások

27 01 12 02. JOGCÍM — A pénztárkezeléssel kapcsolatban felmerült kiadások fedezése

nem diff. 4 456 108

## I. EMELÉS

### a) Megnevezés

#### 27 01 12 02 — A pénztárkezeléssel kapcsolatban felmerült kiadások fedezése

### b) 2010.10.15-i adatok

	nem diff.
1A. Költségvetési előirányzat (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	p.m.
1B. Költségvetési előirányzat (EFTA)	0
2. Átcsoportosítások	0
3. Végleges éves előirányzat (1A+1B+2)	0
4. A költségvetési évre vonatkozó végleges előirányzat felhasználása	0
<b>5. Fel nem használt/rendelkezésre álló összeg (3–4)</b>	<b>0</b>
<b>6. Igény az év végéig</b>	<b>4 456 108</b>
<b>7. Javasolt emelés</b>	<b>4 456 108</b>
8. Emelés a költségvetési előirányzat százalékában (7/1A)	n.a.
9. A költségvetési rendelet 23. cikke (1) bekezdésének b) és c) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzat – a végrehajtási szabályok 17a. cikke szerint számított – százalékában megadott emelése	n.a.

### c) A beszédésből származó, áthozott bevételek (C5)

	nem diff.
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	0
2. 2010. október 15-én rendelkezésre álló előirányzatok	0
3. Felhasználás mértéke [(1-2)/1]	n.a.

### d) Az emelés részletes indoklása

#### **Költségvetésen kívüli számlára terhelt összegek kiigazítása a FORTIS/PROMDEI ügyben (3,056 millió EUR)**

A kért emelés célja a költségvetésen kívüli számlára terhelt összegek számviteli kiigazításának fedezése a FORTIS/PROMDEI ügghöz kapcsolódóan (3 056 107,09 EUR). A szóban forgó számla lezárható azt követően, hogy a Bizottság 2008 decemberében negatív beszédési határozatot hozott, amellyel „jogi tévedés” miatt visszavonta a FORTIS elleni követelését, miután a brüsszeli elsőfokú bíróság meghozta ítéletét, amelyben a Bizottság ügyvédje és a Jogi Szolgálat nem látott okot fellebbezésre.

Az 1998-ban a Bizottság számlájáról a GENERALE DE BANQUE (azóta FORTIS, illetve ezt követően BNP PARIBAS FORTIS) számlájára kifizetett összegek nem érkeztek meg hiánytalanul a humanitárius segítségnyújtás területén tevékenykedő sarajevói kedvezményezetthez a GENERALE DE BANQUE által választott közvetítő bankok, a PROMDEI BANKA ZAGREB és a PROMDEI BANKA SARAJEVO szabálytalanságai miatt.

1999. március 10-én egy jogi vélemény alapján beszédési utalványt bocsátottak ki a GENERALE DE BANQUE ellen, majd levélben hivatalos értesítést küldtek számára a 3 056 107,09 EUR összeg 1999. március 31-e előtti visszafizetéséről. A beszédési eljárás lezárásáig és azért, hogy ne büntessék a kedvezményezettet, a Bizottság 1999. március 17-én újból kifizette a kedvezményezetthez meg nem érkezett 3 056 107,09 EUR-t, az összeget egy költségvetésen kívüli számlára terhelte. A kedvezményezett visszaigazolta az összeg megérkezését.

Bár a GENERALE DE BANQUE eredetileg készen állt arra, hogy a Bizottságnak visszafizeti az összeget, álláspontját később gyökeresen megváltoztatta. A Bizottság a GENERALE DE BANQUE-al és a közvetítő bankokkal 1999 és 2005 között több alkalommal is felvette a kapcsolatot. Azonban a jelek szerint a két PROMDEI bankot felszámolás alá vonták. A PROMDEI BANKA ZAGREB esetében megerősítették, hogy már nem rendelkezik likvid eszközökkel, és nem rendelkezik más eszközökkel sem, amelyek elégségesek lennének az elsőbbségi hitelezők kifizetésére.

A Bizottság számvitelért felelős tisztviselője ezt követően felkérte a Jogi Szolgálatot, hogy „*bármely jogi eljárás alkalmazásával*” indítsa el a FORTIS elleni beszédési eljárást és 2006-ban a Bizottság ügyvédje újabb hivatalos értesítést küldött. 2007 júniusában a FORTIS javaslatot tett arra, hogy kifizeti a 689 675 EUR-s számlaegyenleget. A Bizottság nem fogadta el ezt az ajánlatot, és 2007 októberében a brüsszeli elsőfokú bíróságnál kérelmezte a FORTIS elleni végrehajtható okirat kiállítását. A bíróság a 2008. november 7-i ítéletében elutasította a Bizottság követelését. Tekintve az ítéletben felsorolt okokat, a Bizottság ügyvédje és a Jogi Szolgálat úgy vélte, hogy nem volna helyénvaló fellebbezni.

E vélemények eredményeként 2008 decemberében a 3 056 107,09 EUR összegről negatív beszédési utalványt bocsátottak ki, „jogi tévedés” miatt visszavonva a FORTIS elleni követelést. Ez az átcsoportosítás lehetővé teszi a költségvetésen kívüli számlára terhelt összeg számviteli kiigazítását. Ez a kiadás összhangban van a 27 01 12 02 költségvetési sorral, amelyre vonatkozóan a költségvetési megjegyzés megállapítja, hogy „*...költségvetési kiigazítások fedezésére szolgál (...) azokban az esetekben, amikor a követelést részben vagy egészen törlik, miután az bevételként könyvelésre került a számlákon (különösen a kötelezettséggel szemben történő elszámolás esetén).*”

### **Függő számlák összegeinek kiigazítása a küldöttségeknél (1,4 millió EUR)**

A számvitel minőségének javítását célzó jelenlegi cselekvési tervhez és az Európai Külügyi Szolgálat felállításán dolgozó munkacsoporthoz kapcsolódó kombinált intézkedések keretében felkérték a küldöttségeket, hogy igazítsák ki a függő számlákra könyvelt összes régi összeget. Ez az intézkedés lehetővé tette nagy számú lezáratlan tétel kiigazítását.

Ennek ellenére megmarad számos régi lezáratlan tétel, amelyek esetében a rövid távon történő kiigazítás problematikusnak tűnik. Ennek több lehetséges oka van: olyan esetek, amelyeknél a múltban sor került beszédésre, azonban megfelelő számviteli kiigazítás nélkül; olyan esetek, amelyeknél bizonyos (különösen a hozzáadott érték adót érintő) kérdések helyi hatóságokkal való megoldása problémákba ütközik, ami nem teszi lehetővé a gyors megoldást és a számviteli kiigazítást; és az olyan esetek, ahol a beszédés kétséges, sőt kizárt.

Ezekben az esetekben a számviteli kiigazítás nehézségekbe fog ütközni. Hangsúlyozni kell, hogy a legtöbb esetben, még akkor is, ha a hátralékos összeget 2010-ben a 27 01 12 02 költségvetési sorra terhelik, a küldöttségek nem mondanak le arról a jogukról, hogy a jövőben az összeget költségvetési bevételként szedjék be.

E felülvizsgálat alapján bizonyos összegekről megállapították, hogy nem beszédhetők. Az 1,4 millió EUR átcsoportosításának célja az ezeket az összegeket érintő költségvetési kiigazítások fedezése. A különböző körülmények indoklása a következő.

- Korábban kifizetett letétek és garanciák, elsősorban az épületek bérlését, de más egyéb, bérléshez nem kapcsolódó letétet illetően is (0,3 millió EUR):

*Letétek:* A felülvizsgálat során azonosítottak kb. 210, nagyon régi kiadási tételt, amelyek esetében a tételek kora miatt jelenleg nagyon nehéz azonosítani a letétek dokumentációját és/vagy a szóban forgó összegek nem tekinthetők lényegesnek. Több tétel olyan küldöttségek telefonelőfizetési, villamosenergia- vagy vízszolgáltatási szerződéséhez kapcsolódik, amelyek már nem működnek.

*Bérleti garanciák:* A felülvizsgálat során kb. 40, garanciákhoz kapcsolódó összeget azonosítottak, melyeket a szerződés lejártakor fizetendő bérleti díjból történő levonással megtérítettek. Ez azt jelentette, hogy a annak idején ezeket a tételeket nem könyvelték le, így a könyvelési tétel még mindig lezáratlan, annak ellenére, hogy a szerződés és a garancia már nem létezik. Megjegyzendő, hogy a költségvetést nem terhelték meg a szóban forgó bérleti díjjal, melyet ellensúlyozott a garancia.

- Esetek, amelyeknél a küldöttségek nem szedtek be hozzáadott érték adót (0,7 millió EUR):

Ezek az esetek 1600, héavonatkozású, a küldöttségek által különféle kiadásokra kifizetett lezáratlan tételhez kapcsolódnak, melyek esetében a pénzeket még nem szedték be. A költségvetési rendelet 20. cikkének (2) bekezdése szerint a héa nem terhelendő a költségvetésre, ehelyett a végrehajtási szabályok 15. cikke szerint függő számlára (mint amilyen a szóban forgó számla is) kell könyvelni addig, amíg a pénzeket be nem szedték az érintett hatóságoktól. Az érintett küldöttségek nyomon követik a visszatérítést, vagy arról tárgyalásokat folytatnak az illetékes hatóságokkal, azonban tekintettel az összegek korára, a beszédés kétségesnek tűnik.

- Egyéb kiadások, melyek kiigazítatlanok maradnak (0,4 millió EUR):

Ez hat függő számlán körülbelül 2000 lezáratlan tételt érint, melyek esetében igazgatási kiadások merültek fel, de azokat nem igazították ki. Az itt szereplő tételek a 2000. évre datálódnak vissza és a szóban forgó időszak alatt az ezeken a számlákon megjelenő összes kiadásnak csupán 0,3 %-át teszik ki. Tekintettel a tételek korára, nagyon nehéz azonosítani az ezekhez a tételekhez kapcsolódó dokumentációt és azokat a költségvetési sorokat, amelyekre terhelni kellene a szükséges költségvetési kiigazítást.

Néhány példa az igazgatási kiadások típusaira:

- a brüsszeli személyzet küldetéseihez kapcsolódó küldöttségi kiadások megelőlegezése,
- bankköltségekhez, postai költségekhez, villamosenergia- és távközlési költségekhez, üzemanyaghoz kapcsolódó kiadások, melyeket tévedésből könyveltek a függő számlára,
- utazási szolgáltatásokhoz, orvosi szolgáltatásokhoz, médiaszolgáltatásokhoz nyújtott előlegekhez kapcsolódó vagy korábbi küldöttségek által generált kiadások.

A Bizottság és az EKSZ számviteli részlegei részletes ellenőrzéseket végeznek, és rendszeresen jóváhagyják a függő számlákat, hogy ezáltal csökkentsék a kései kiigazítások kockázatát.

## II. CSÖKKENTÉS

### II.A.

#### a) Megnevezés

**30 01 14 01 — A tartalékállományba helyezett, a szolgálat érdekében nyugdíjazott vagy felmentett alkalmazottak juttatásai**

#### b) 2010.10.15-i adatok

	nem diff.
1A. Költségvetési előirányzat (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	11 230 000
1B. Költségvetési előirányzat (EFTA)	0
2. Átcsoportosítások	0
<hr/>	
3. Végleges éves előirányzat (1A+1B+2)	11 230 000
4. A költségvetési évre vonatkozó végleges előirányzat felhasználása	7 230 000
<hr/>	
<b>5. Fel nem használt/rendelkezésre álló összeg (3–4)</b>	<b>4 000 000</b>
<b>6. Igény az év végéig</b>	<b>1 543 892</b>
<b>7. Javasolt csökkentés</b>	<b>2 456 108</b>
8. Csökkentés a költségvetési előirányzat százalékában (7/1A)	21,87%
9. A költségvetési rendelet 23. cikke (1) bekezdésének b) és c) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzat – a végrehajtási szabályok 17a. cikke szerint számított – százalékában megadott csökkentése	n.a.

#### c) A beszédésből származó, áthozott bevételek (C5)

	nem diff.
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	0
2. 2010. október 15-én rendelkezésre álló előirányzatok	0
3. Felhasználás mértéke [(1-2)/1]	n.a.

#### d) Az átcsoportosítás részletes indoklása

Ebben a költségvetési sorban 2,456 millió EUR áll rendelkezésre, mivel:

- Az Európai Közösségek az Európai Közösségek Bizottságában létesített álláshelyre kinevezett tisztviselőinek szolgálati viszonyát megszüntető különleges intézkedéseknek a Bizottság reformjával összefüggő bevezetéséről szóló, 2002. szeptember 2-i 1746/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet alkalmazásához kapcsolódó kiadásokra vonatkozó költségvetési előrejelzések a maximális nyugdíjba vonulási korhatár alapján készülnek. Ugyanakkor az érintett személyeknek lehetőségük van arra, hogy bármikor kérjék nyugdíjazásukat, amely miatt biztosítani kell az összegek rendelkezésre állását.
- A 2010. évi költségvetésben becsülthez képest kevesebb azon személyek száma, akik a szolgálat érdekében nyugdíjazott alkalmazottaknak járó juttatásokban (a személyzeti szabályzat 41. és 50. cikke) részesülnek.

## II.B

### a) Megnevezés

#### 30 01 15 03 — Az ellátások és juttatások súlyozása és kiigazítása

### b) 2010.10.15-i adatok

	nem diff.
1A. Költségvetési előirányzat (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	44 897 000
1B. Költségvetési előirányzat (EFTA)	0
2. Átcsoportosítások	0
<hr/>	
3. Végleges éves előirányzat (1A+1B+2)	44 897 000
4. A költségvetési évre vonatkozó végleges előirányzat felhasználása	41 697 000
<hr/>	
<b>5. Fel nem használt/rendelkezésre álló összeg (3–4)</b>	<b>3 200 000</b>
<b>6. Igény az év végéig</b>	<b>1 200 000</b>
<b>7. Javasolt csökkentés</b>	<b>2 000 000</b>
8. Csökkentés a költségvetési előirányzat százalékában (7/1A)	4,45%
9. A költségvetési rendelet 23. cikke (1) bekezdésének b) és c) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzat – a végrehajtási szabályok 17a. cikke szerint számított – százalékában megadott csökkentése	n.a.

### c) A beszédésből származó, áthozott bevételek (C5)

	nem diff.
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	0
2. 2010. október 15-én rendelkezésre álló előirányzatok	0
3. Felhasználás mértéke $[(1-2)/1]$	n.a.

### d) Az átcsoportosítás részletes indoklása

A nyugdíjakra alkalmazandó korrekciós együttthatók hatásának fedezésére szolgáló előirányzatok meghatározása a 2010. évi előzetes költségvetési tervben a 2009 elején alkalmazandó korrekciós együttthatók alapján történt (2008 végén elhatározott kiigazítás). A pénzügyi válság és egyes átváltási árfolyamok, különösen a fontsterling változásai által gyakorolt hatások miatt 2009 végén a korrekciós együttthatóknak a 2010. évi előirányzatok számítása során előirányzottnál kisebb mértékű kiigazításáról határoztak. Ez azt jelenti, hogy ebben a költségvetési sorban 2,0 millió EUR áll rendelkezésre.